

クレーム翻訳チェックシート（サンプル）

御社整理番号	T07-00000	特許名称	デジタル送受信装置		
言語	日 中	納 期	2007.11.08	実納品日	2007.11.07
誤 訳 分 類					
A	技術内容の誤訳		B	用語の誤訳	
C	入力ミス		D	翻訳抜け	
E	改善すべき問題		X	そのほか	

クレーム 1

修正 1 (A)	日本語原稿 中国語原稿	2 行目：検出し 2 行目：检测到
コメント	「检测到」は「検出された」の意味で、日本語原稿との意味が違う。	
訂正案	検測	
修正 2 (D)	日本語原稿 中国語原稿	5 行目：前記第一信号 4 行目：所述信号
コメント	「第一」が抜けている。	
訂正案	所述第一信号	

クレーム 2

修正 1 ()	日本語原稿 中国語原稿	特になし
コメント		
訂正案		

クレーム 3

修正 1 ()	日本語原稿 中国語原稿	3 行目：受信装置より遠く離れた場所 2 行目：比受信装置更远的地方
-------------	----------------	---------------------------------------

上のチェックシートのフォーマットはお客様のご要望通り作成できます。

クレーム翻訳チェック料金

- ・ 請求項の数 1 ~ 5 : 8,000 円
- ・ 請求項の数 6 以上 : 1 請求項ごとに 1,200 円加算

対応言語： 日本語 中国語、英語 中国語、日本語 韓国語

連絡先：東日テック株式会社

〒130-0011 東京都墨田区石原 1-1-8 野中ビル 5F

TEL:03-3624-9698 FAX:03-3624-9699

E-mail:info@tonichi-tech.com